

220 N ABEK 15 E 220 N ABEKP 15 RESPIRATORE PER AUTOSALVATAGGIO
220 N ABEK 15 AND 220 N ABEKP 15 ESCAPE RESPIRATORS
220 N ABEK 15 ET 220 N ABEKP 15 APPAREILS RESPIRATOIRES DE SECOURS
220 N ABEK 15 UND 220 N ABEKP 15 FLUCHTFILTERGERÄTE
220 N ABEK 15 E 220 N ABEKP 15 RESPIRADOR DE ESCAPE
220 N ABEK 15 E 220 N ABEKP 15 ADEMAPPARAAT VOOR ZELFREDDING
220 N ABEK 15 E 220 N ABEKP 15 ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑΣ ΑΥΤΟΔΙΑΣΩΣΗΣ

NOTA INFORMATIVA
INFORMATION NOTICE
NOTICE D'INFORMATION
INFORMATIONSBLETT
NOTA INFORMATIVA
INFORMATIE
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

RESPIRATORE 220 N ABEK 15	Respiratore a filtro per autosalvataggio DIN 58647-7 ABEK 15
RESPIRATORE 220 N ABEK P15	Respiratore a filtro per autosalvataggio DIN 58647-7 ABEK P 15
RESPIRATOR 220 N ABEK 15	Filtering device for self rescue DIN 58647-7 ABEK 15
RESPIRATOR 220 N ABEK P15	Filtering device for self rescue DIN 58647-7 ABEK P 15
APPAREIL RESPIRATOIRE 220 N ABEK 15	Appareil respiratoire à filtre de secours DIN 58647-7 ABEK 15
APPAREIL RESPIRATOIRE 220 N ABEK P15	Appareil respiratoire de secours DIN 58647-7 ABEK P 15
ATEMGERÄT 220 N ABEK 15	Fluchtfiltergerät DIN 58647-7 ABEK 15
ATEMGERÄT 220 N ABEK P15	Fluchtfiltergerät DIN 58647-7 ABEK P 15
RESPIRADOR 220 N ABEK 15	Respirador de filtro para autosalvamento DIN 58647-7 ABEK 15
RESPIRADOR 220 N ABEKP 15	Respirador de filtro para autosalvamento DIN 58647-7 ABEKP 15
ADEMAPPARAAT 220 N ABEK 15	Ademapparaat met filter voor zelfredding DIN 58647-7 ABEK 15
ADEMAPPARAAT 220 N ABEK P15	Ademapparaat met filter voor zelfredding DIN 58647-7 ABEK P 15
ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑΣ 220 N ABEK 15	Αναπνευστήρας φίλτρου για αυτοδιάσωση DIN 58647-7 ABEK 15
ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑΣ 220 N ABEK P15	Αναπνευστήρας φίλτρου για αυτοδιάσωση DIN 58647-7 ABEK P 15

CE 0426*

* **CE 0426** (ITALCERT, V.le Sarca 336, Milano). Organismo notificato che effettua il controllo di produzione secondo l'articolo 11B della direttiva CEE 89/686 - (ITALCERT, V.le Sarca 336, Milano). Notified Body that carries out the manufacture control according to art. 11B of the 89/686/CE directive. - (ITALCERT, V.le Sarca 336, Milano) Gleichzeitig produktüberwachende Stelle entsprechend Art. 11 B der PSA-Richtlinie 89/686 EWG - Organismo notificado que efectúa el control de producción según el artículo 11B de la directiva CEE 89/686 (ITALCERT, Οδός V.le Sarca 336, Μιλάνο). Εγγεγραμμένος οργανισμός για την πραγματοποίηση ελέγχου παραγωγής κατά το άρθρο 11B της Κοινοτικής εντολής CEE 89/686.

N° **0121** (BGIA Alte Heerstr. 111 D-5205 Sankt Augustin 2, Germania) - Organismo che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE. - (BGIA Alte Heerstr. 111 D-5205 Sankt Augustin 2, Germany): Notified Body that performed the type tests for CE certification. - (BGIA Alte Heerstr. 111 D-5205 Sankt Augustin 2, Deutschland): Identifikationsnummer der zertifizierenden Stelle, die beim Filterentwurf mitgewirkt und die Tests für die CE-Zertifizierung durchgeführt hat - Organismo que ha seguido la prueba de tipo para la certificación CE. (BGIA Alte Heerstr. 111 D-5205 Sankt Augustin 2, Γερμανία) - Οργανισμός που πραγματοποίησε τις δοκιμές τύπου για την πιστοποίηση CE.

AVVERTENZA

Solo una scrupolosa osservanza delle norme contenute in questo libretto può garantire un perfetto servizio ed una sicura utilizzazione del respiratore. La Spasciani S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito ad un uso incorretto o inappropriato del respiratore, come pure in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione non eseguite negli stabilimenti della stessa Spasciani S.p.A. o di altri da essa espressamente autorizzati. Si ricorda inoltre che gli apparecchi di respirazione devono essere sempre usati da personale particolarmente addestrato, e

sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti d'applicazione degli apparecchi stessi e delle leggi in vigore nel paese d'utilizzazione.

1. DESCRIZIONE

Il respiratore si compone di:

- Contenitore in materiale plastico con fibbia per cintura.
- Semifacciale in gomma stampata in EPDM o gomma autoestinguente (conforme a EN532), in forma anatomica con apposito attacco ad incastro per l'alloggiamento del filtro
- Bardatura con attacco a 2 punti in EPDM o gomma autoestinguente
- Una valvola di espirazione a fungo di gomma protetta da coperchio-precamera a scatto;
- Filtro antigas tipo 220 ABEK contro gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici, reso solidale con la semimaschera tramite fascetta di acciaio inox.
- Filtro combinato tipo 220 ABEK P, contro gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici, contro polveri fumi e nebbie con fattore di protezione equivalente ad un filtro di classe P3, reso solidale con la semimaschera tramite fascetta di acciaio inox.

2. USO

2.1. Capacità di protezione

Respiratore di emergenza per gas e vapori.

Il respiratore è risultato di classe 15 minuti, garantendo pertanto, nelle condizioni specificate dalla norma DIN 58647-7, durate superiori a 15 minuti con concentrazioni degli inquinanti di 0.25% in volume.

La durata di fuga permessa è quindi di 15 minuti.

2.2. Limiti di impiego

- La semimaschera con il relativo filtro è utilizzabile una sola volta. L'ulteriore utilizzo di questo respiratore è subordinato alle operazioni di manutenzione (vedi punto 3) ed alla sostituzione del filtro. Il respiratore può essere utilizzato solo per operazioni di fuga o autosalvataggio, in caso di rischio con presenza di sostanze tossiche in concentrazioni non molto elevate. Si tenga presente che la semimaschera e il filtro sono indicati solo per l'uso in atmosfere che contengano almeno il 17% vol. di ossigeno. Non utilizzare i respiratori in ambienti con deficienza di Ossigeno.
- Il respiratore fornisce protezione ridotta in caso di concentrazioni elevate di sostanze pericolose.
- Durante l'uso tenere conto della resistenza respiratoria
- I respiratori forniscono solo protezione limitata da vapori di composti organici basso bollenti.
- N.B.: nessuna protezione è fornita contro il CO (monossido di carbonio). Si ricorda che le persone barbate non possono indossare con sicurezza alcuna maschera di respirazione perché la barba ne comprometterebbe la tenuta sul viso.
- La semimaschera consente l'uso di occhiali protettivi o correttivi.

2.3. Indossamento

I respiratori possono essere portati agganciati in vita. Prima dell'indossamento controllare che il respiratore non sia danneggiato. Per l'indossamento, aprire la custodia strappando la banda rossa, sistemare la semimaschera sul viso e dopo aver allentato la bardatura passarla sulla nuca prestando attenzione che il nastro non si attorcigli, quindi regolare i tiranti evitando un'eccessiva tensione. Solo disponendo la bardatura come indicato si ottiene la massima aderenza della semimaschera sul viso.

Abbandonare quindi l'area pericolosa. La barba o una situazione di stress potrebbero causare un cattivo indossamento del facciale e pregiudicare così la tenuta.

3. MANUTENZIONE

La manutenzione ha per scopo il ripristino del respiratore per permetterne il riutilizzo. E' necessario quindi, prima di procedere alle operazioni sotto descritte, controllare che il facciale e le altre parti in gomma ed in particolar modo la membrana della valvola, siano prive di tagli, screpolature e deformazioni.

ATTENZIONE: che le operazioni di manutenzione, così come la sostituzione del filtro, devono essere condotte dalla Spasciani S.p.A. o da personale dalla stessa appositamente addestrato.

3.1. Pulizia

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Per far ciò basta utilizzare un panno morbido ed asciugare la parte interna del respiratore.

3.2. Disinfezione

Prima di rimontare il filtro, stoffinare l'apposita salvietta disinfettante (P/N 16009) sulla parte in gomma che va a contatto con il viso dell'utilizzatore. Si consiglia di far sempre precedere il lavaggio alla disinfezione.

3.3. Controlli

E' buona norma controllare la buona efficienza del respiratore prima di ogni intervento. Si controlli accuratamente che la membrana della valvola di espirazione sia in buone condizioni e non si appiccichi alla sua sede, ed inoltre si controlli anche lo stato della gomma del facciale e della testiera. In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

4. MAGAZZINAGGIO E CONSERVAZIONE

I respiratori possono essere conservati nei loro contenitori originali e utilizzati fino alla data di scadenza stampata sull'etichetta all'esterno del contenitore stesso. I materiali usati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere i respiratori nuovi ed imballati in magazzini aerati ed a normale temperatura ambiente. Quando viene portato in cintura, evitare di immergere il contenitore in acqua o di esporlo a fonti di calore. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero ridurre la conservabilità delle semimaschere.

5. MARCATURE E SIGILLI

Il marchio CE è posizionato sulla testiera del respiratore e sull'etichetta esterna al contenitore ed è seguito dal numero 0426 che indica l'organismo notificato ITALCERT che effettua il controllo di qualità secondo l'art. 11B della direttiva 89/686/CE.

Sull'etichetta è anche riportato il numero di questa norma europea (DIN 58647-7) e la data di scadenza.

Il contenitore è mantenuto chiuso da un nastro adesivo fissato con un sigillo che permette di distinguere facilmente i respiratori già utilizzati.

WARNING

Only close observance of the instructions laid out in this booklet can guarantee perfect service and safe use of the respirator. SPASCIANI S.p.A. takes no responsibility for damages, which may occur due to incorrect, or inappropriate use of the respirator, nor following maintenance carried out by any company other than SPASCIANI S.p.A. or their authorised agents. It has to be stressed that respirators must always be used by specially trained people, supervised by a person perfectly aware of the limits of application and of the laws in being in the Country concerned.

1. DESCRIPTION

The respirator is made of:

- Plastic container with carrying clip.
- Half-faceblank made of EPDM or self-extinguishing rubber (to EN532), anatomic design, with special filter seat.
- Head band with two anchorages made in rubber or self-extinguishing rubber
- Two buckles, quick adjusting
- One exhale valve with forechamber
- Gas filter type 220 ABEK against organic gas and vapours with boiling point > 65°C, inorganic gas and vapours, acid and basic gas and vapours. Kept securely in place by a stainless steel clamp.
- Combined filter type 220 ABEK P, against organic gas and vapours with boiling point > 65°C, inorganic gas and vapours, acid and basic gas and vapours, dusts, fumes and mists with protection factor corresponding to a P3 filter. Kept securely in place by a stainless steel clamp.

2. USE

2.1. Protection Capability

Self rescue respirators for protection against gas and vapours.

The respirator is in class 15, i.e. according to the requirements of DIN 58647-7 the breakthrough time exceeds 15 min with a challenge concentration of 0.25% vol.

The escape autonomy is 15 minutes.

2.2. Limits of Application

- The halfmask complete with filter can be used only once. Before subsequent use the respirator shall be maintained (see paragraph 3), and filter replaced. The respirator can be used only to escape and for self rescue where the concentration of toxic substances is not very high. Note that the halfmask with filter can be used only where the oxygen concentration in the air is over 17% v/v.
- Do not use the respirator in case of Oxygen deficiency.
- The protection of the respirators may be reduced in environments with high concentration of dangerous substances.
- During use keep in due consideration breathing resistance
- The respirators give only low protection against low boiling compounds.
- N.B.: No protection is given against CO (Carbon Monoxide)
- Note that bearded people cannot safely wear any breathing mask, because the beard would impede the face seal. The halfmask allows wearing eye protectors (e.g. the Spasciani 7H smoke goggle).

2.3. Donning

Respirators can be hung to the waist belt by means of the special clip. Before donning it check that it is not damaged.

For donning, open the container by tearing the red band, pull the headband at its maximum length, don the halfmask and lay the headband on the nape of the neck. Make sure that the headband is not twisted and adjust straps avoiding excessive tension. Only by acting as explained one can obtain the maximum tightness on the face. Then leave the dangerous area.

Beard and hurry can cause not perfect leak-tight donning.

3. MAINTENANCE

Maintenance is intended to recondition the respirator to allow multiple uses. Before performing the following operations, it is mandatory to check that the faceblank, all other rubber parts and particularly the exhale membrane be free from cracks and deformations.

WARNING: All maintenance operations, as well as filter replacement, shall be performed by Spasciani SpA or by personnel by the same trained and authorised.

3.1 Cleaning

The half mask must be thoroughly cleaned after use to remove sweat and condensate from the inside. To do so use a soft cloth and dry the inner part of the respirator. Periodically wash with lukewarm soapy water after complete disassembling.

3.2 Disinfecting

Before reassembling the filter, if necessary, disinfect the facepiece with the disinfecting towels P/N 16009. It is advisable to always perform cleaning before disinfecting.

3.3 Checks

It is advisable to check the perfect effectiveness of the respirator before every intervention.

Thoroughly check that the valve membrane does not stick to its seat and also check the facepiece and harness rubber. If spares are needed, use only original Spasciani spare parts.

4. STORAGE AND CONSERVATION

Respirators can be stored in the original packing for a long time, up to the expiry date marked on the label placed outside the container, the materials being age-resistant. It is advisable though, to keep respirators in well-ventilated warehouses at normal room temperature. While carrying the respirators hung to the belt, avoid to plunge them in water or to expose them to heat sources. Extreme temperatures for long periods may shorten shelf life.

5. MARKING and SEALS

The CE marking is placed on the headband of the respirators and on the label outside the container and it's followed by the number 0426 identifying the Notified Body ITALCERT that carries out the manufacture control according to art. 11B of the 89/686/CE directive.

On the label there is also the reference to this European standard (DIN 58647-7) and the expiry date of the respirator.

The container is kept closed by an adhesive tape secured by a seal which allows to recognize unused devices.

RECOMMANDATION

Seule une observation scrupuleuse des normes contenues dans ce livret peut garantir un service parfait et une utilisation sûre de l'appareil respiratoire. Spasciani S.p.A. ne prend aucune responsabilité pour les dommages qui pourraient se vérifier suite à des opérations d'entretien ou de réparation non effectuées dans les propres établissements de Spasciani S.p.A. ou dans des établissements agréés. Nous rappelons également que les appareils respiratoires doivent toujours être utilisés par un personnel formé de façon appropriée et sous la surveillance et la responsabilité de personnes parfaitement au courant des limites d'application des appareils eux-mêmes et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

1. DESCRIPTION

L'appareil respiratoire est composé de :

- Réservoir en matière plastique avec boucle pour ceinture ;
- Demi-masque en caoutchouc moulé en EPDM ou caoutchouc autoextinguible (conforme à EN532), forme anatomique et attache à enclenchement pour le logement du filtre ;
- Sangle avec attache deux points en EPDM ou caoutchouc autoextinguible ;
- Un clapet d'expiration en forme de champignon en caoutchouc, protégé par un couvercle-préchambre à déclic ;
- Filtre anti-gaz de type 220 ABEK contre les gaz et les vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C, gaz et vapeurs inorganiques, gaz et vapeurs acides et basiques, fixé au masque par une bague en acier inox.
- Filtre combiné de type 220 ABEK P, contre les gaz et les vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C, gaz et vapeurs inorganiques, gaz et vapeurs acides et basiques, contre les poussières, les fumées et les brouillards avec un facteur de protection équivalent à un filtre de classe P3, fixé au masque par une bague en acier inox.

2. UTILISATION

2.1. Capacité de protection

Appareil respiratoire de secours pour gaz et vapeurs.

L'appareil respiratoire fait partie de la classe 15 minutes, en garantissant donc, dans les conditions spécifiées dans la norme DIN 58647-7, une durée supérieure à 15 minutes avec des concentrations de polluants de 0,25% en volume.

La durée de fuite permise est donc de 15 minutes.

2.2. Limites d'utilisation

- Le demi-masque et son filtre ne peuvent être utilisés qu'une seule fois. Une autre utilisation de cet appareil respiratoire implique des opérations d'entretien (cf. point 3) et le changement du filtre. L'appareil respiratoire peut être utilisé seulement pour des opérations de fuite ou d'auto-sauvetage, en cas de risque de présence de substances toxiques en concentrations peu élevées. Se rappeler que le demi-masque et le filtre sont indiqués uniquement pour l'utilisation dans des atmosphères qui contiennent au moins 17% de volume d'oxygène. Ne pas utiliser les appareils respiratoires dans des lieux manquant d'oxygène.
- L'appareil respiratoire fournit une protection réduite en cas de concentrations élevées de substances dangereuses.

- Prendre en compte la résistance des appareils respiratoires pendant l'usage.
- Les appareils respiratoires fournissent uniquement une protection limitée contre les vapeurs des composés organiques à bas points d'ébullition.
- N.B.: aucune protection n'est fournie contre le CO (monoxyde de carbone). Nous rappelons que les personnes ayant une barbe ne peuvent pas porter un masque respiratoire de façon sûre car la barbe compromet l'adhérence au visage.
- Le demi-masque permet l'utilisation de lunettes de protection ou de correction.

2.3. Mode d'emploi

Les appareils respiratoires peuvent être portés accrochés à la taille. Avant de l'enfiler, contrôler que l'appareil respiratoire ne soit pas endommagé. Pour l'enfiler, ouvrir le sac de conservation en arrachant le sceau rouge, installer le demi-masque sur le visage et, après avoir ajusté la sangle, la passer derrière la nuque en faisant attention à ce que la sangle ne s'entortille pas puis régler les passants en évitant de trop tirer. L'adhérence maximale du demi-masque sur le visage n'est garantie qu'en respectant les dispositions susmentionnées.

Quitter ensuite la zone dangereuse. Une barbe ou une situation de stress pourraient impliquer une mauvaise position du masque et donc une étanchéité altérée.

3. ENTRETIEN

L'entretien sert à remettre en état l'appareil respiratoire afin de l'utiliser une nouvelle fois. Il faut donc, avant de procéder aux opérations décrites ci-après, contrôler que le masque et les autres parties en caoutchouc et surtout la membrane du clapet ne présentent pas de coupures, craquelures et déformations.

ATTENTION : les opérations d'entretien, comme de remplacement du filtre, doivent être effectuées par Spasciani S.p.A. ou par le personnel de cette dernière, formé dans ce but.

3.1. Nettoyage

Le demi-masque devra être soigneusement nettoyé après l'usage pour éliminer la sueur et la condensation à l'intérieur. Pour ce faire, utiliser un chiffon doux et essuyer la partie interne de l'appareil respiratoire.

3.2. Désinfection

Avant de remonter le filtre, passer la serviette désinfectante prévue à cet effet (P/N 16009) sur la partie en caoutchouc qui est en contact avec le visage de l'utilisateur. Nous conseillons de précéder auparavant au lavage avant la désinfection.

3.3. Contrôles

Il convient de contrôler l'efficacité de l'appareil respiratoire avant toute intervention. Contrôler soigneusement que la membrane du clapet d'expiration est dans de bonnes conditions et ne se bloque pas dans son logement. Contrôler aussi l'état du caoutchouc du masque. Si des pièces doivent être remplacées, utiliser uniquement les pièces de rechange Spasciani.

4. STOCKAGE ET CONSERVATION

Les appareils respiratoires peuvent être conservés dans leurs sacs de conservation originaux et utilisés jusqu'à la date de péremption imprimée sur l'étiquette à l'extérieur du sac. Les matières utilisées possèdent des qualités optimales anti-vieillessement. Nous conseillons toutefois de conserver les appareils respiratoires nouveaux et emballés dans des lieux aérés et à une température ambiante normale. Lorsqu'il est porté à la ceinture, éviter de plonger le sac de conservation dans l'eau ou de l'exposer à des sources de chaleur.

Les températures extrêmes sur de longues périodes pourraient réduire la conservation des demi-masques.

5. MARQUAGE ET SCEAUX

La marque CE est placée sur le haut de l'appareil respiratoire et sur l'étiquette externe du sac de conservation et est suivie du numéro 0426 qui indique l'organisme notifié ITALCERT qui effectue le contrôle de qualité, selon l'article 11B de la directive 89/686/CE.

Le numéro de la norme européenne (DIN 58647-7) et la date de péremption sont également indiqués sur l'étiquette.

Le sac de conservation est fermé par un ruban adhésif fixé par un sceau qui permet de voir facilement si les appareils respiratoires ont déjà été utilisés.

WARNUNG

Um die einwandfreie Funktionsfähigkeit und sichere Verwendung des Atemgerätes zu gewährleisten, müssen die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen strikt befolgt werden. SPASCIANI S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, die aufgrund einer falschen oder unangemessenen Verwendung des Atemgerätes oder infolge von Wartungsarbeiten entstehen, die nicht durch SPASCIANI S.p.A. oder einen autorisierten Händler durchgeführt wurden. Wir weisen darauf hin, dass das Atemgerät nur nach spezieller Schulung benutzt werden darf und unter Aufsicht von Personen, die die Verwendungsgrenzen sowie die im Benutzerland geltenden Gesetze sehr gut kennen.

1. BESCHREIBUNG

Das Atmungsgerät besteht aus folgenden Bestandteilen:

- Plastikbehälter mit Befestigungsclip.
- Anatomisch geformte Halbmaske aus EPDM oder aus selbstverlöschendem Gummi (gemäß EN 532) mit speziellem Filtersitz
- Maskenband mit zwei Halterungen aus EPDM oder aus selbstverlöschendem Gummi
- Zwei Schnallen mit Schnellregulierung
- Ausatemventil mit Vorkammer
- Gasfilter Typ 220 ABEK gegen organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt > 65°C, anorganische Gase und Dämpfe sowie saure und basische Gase und Dämpfe. Sichere Befestigung durch Edelstahlklammer.
- Kombinationsfilter Typ 220 ABEK P gegen organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt > 65°C, anorganische Gase und Dämpfe, saure und basische Gase und Dämpfe, Staub, Rauch und Ölnebel mit dem Schutzfaktor eines P3-Filters. Sichere Befestigung durch Edelstahlklammer.

2. VERWENDUNG

2.1. Schutzklasse

FluchtfILTERGERÄT für die Selbstrettung vor Gasen und Dämpfen. Das Atemgerät gehört der Schutzklasse 15 an, d.h. gemäß den Anforderungen der Norm DIN 58647-7 liegt die Durchdringungszeit bei einer Konzentration von 0,25% Vol. über 15 Minuten.

Die Fluchtdauer ist 15 Minuten

2.2. Verwendungsgrenzen

- Die Filter-Halbmaske kann nur einmal verwendet werden. Vor einem erneuten Einsatz muss das Gerät gewartet (siehe Abschnitt 3) und der Filter ausgewechselt werden. Das Atemgerät kann nur dann zur Flucht und Selbstrettung verwendet werden, wenn die Giftstoffkonzentration nicht sehr hoch ist. Beachten Sie, dass die Filter-Halbmaske nur benutzt werden kann, wenn die Sauerstoffkonzentration der Luft über 17% v/v beträgt.
- Nicht bei Sauerstoffmangel benutzen.
- Bei hohen Gefahrstoffkonzentrationen ist mit einem eingeschränkten Schutz zu rechnen.
- Bei Benutzung ist mit Atemerschwernis zu rechnen.
- Bei Niedersiedern ist eine reduzierte Schutzwirkung zu erwarten.

Hinweis: Es ist kein Schutz gegen CO (Kohlenmonoxyd) gewährleistet.

- Bei Barträgern ist kein ausreichender Schutz durch das Atemgerät gewährleistet, da es aufgrund des Bartes nicht direkt am Gesicht anliegen kann. Neben der Halbmaske können auch Schutzbrillen getragen werden.

2.3. Anlegen der Maske

Es ist darauf zu achten, dass das FluchtfILTERGERÄT unbeschädigt ist.

Die Atemgeräte können mit Hilfe des Spezialclips am Bauchgurt befestigt werden.

Um die Maske anzuziehen, an dem roten Band ziehen, den Behälter öffnen, das Maskenband auf die maximale Länge ausziehen, die Halbmaske anziehen und das Kopfband um den Nacken legen. Darauf achten, dass es nicht verdreht ist. Das Band regulieren, aber nicht zu fest spannen. Nur wenn diese Anweisungen beachtet werden, kann die Maske optimal am Gesicht haften.

Bart und Harre können hohe Leckagen verursachen.

Anschließend die Gefahrenzone verlassen.

3. WARTUNG

Die Wartung besteht darin, das Atemgerät wieder instandzusetzen, um es mehrmals verwenden zu können. Vor Durchführung der folgenden Arbeitsschritte muss überprüft werden, dass das Gesichts- und die Maske sowie das Ausatemventil keine Risse oder Verformungen aufweisen.

WARNUNG: Alle Wartungsarbeiten sowie die Auswechslung der Filter müssen durch Riccardo Spasciani SpA oder von dieser entsprechend geschultes und autorisiertes Personal durchgeführt werden.

3.1. Reinigung

Die Halbmaske muss gründlich gereinigt werden, um Schweiß und Kondenswasser, die sich auf der Innenseite angesammelt haben, zu entfernen. Reiben Sie die Innenseite des Atmungsgerätes mit einem weichen Tuch trocken.

3.2. Desinfektion

Vor dem Zusammenbau des Filters gegebenenfalls die Gesichtsseite mit Desinfektionstüchern P/N 16009 desinfizieren. Vor der Desinfektion sollte das Gerät jedoch immer gereinigt werden.

3.3. Prüfungen

Es wird empfohlen, vor jeder Verwendung zu prüfen, ob das Atemgerät einwandfrei funktioniert.

Sorgfältig prüfen, dass die Ventilmembran nicht an ihrem Sitz fest hängt und das Gesichtsteil und die Gummibänder kontrollieren. Verwenden Sie als Ersatzteile ausschließlich Originalteile von Spasciani.

4. LAGERUNG UND AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung können die Atemgeräte bis zum Verfalldatum, das auf dem Etikett des Behälters angegeben ist, aufbewahrt werden, da die Materialien alterungsbeständig sind. Es wird jedoch empfohlen, die Atmungsgeräte in gut belüfteten Räumen bei normaler Umgebungstemperatur aufzubewahren. Wenn das Atemgerät am Gürtel getragen wird, sollte es weder mit Wasser noch mit Hitzequellen in Kontakt kommen. Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum extremen Temperaturen ausgesetzt wird, verkürzt sich seine Haltbarkeit.

5. KENNZEICHNUNG und VERSIEGELUNG

Das Maskenband und der Behälter der Atmungsgeräte sind mit dem CE-Kennzeichen versehen, gefolgt von der Nummer 0426 für die Zertifizierungsstelle ITALCERT, die die Baumusterprüfung gemäß Art. 11 B der Richtlinie 89/686/EG durchgeführt hat.

Auf dem Etikett wird auch auf die Europäische Norm (DIN 58647-7) verwiesen und das Verfallsdatum des Atmungsgerätes angegeben.

Der Behälter ist mit einem Klebeband verschlossen und mit einem Siegel versehen, so dass man erkennen kann, ob das Gerät noch unbenutzt ist.

ADVERTENCIA

Solo una escrupulosa observación de las normas contenidas en este librito pueden garantizar un perfecto servicio y una segura utilización del respirador.

La Spasciani S.p.A. no asume ninguna responsabilidad por los daños que se derivasen de un uso incorrecto o inapropiado del respirador, como por ejemplo, de operaciones de mantenimiento o reparaciones no realizadas en la empresa Spasciani S.p.A. o de otro establecimiento autorizado. Se recuerda de nuevo que este aparato de respiración debe utilizarse siempre por personal particularmente entrenado y bajo la supervisión y responsabilidad de personal que este perfectamente al corriente del límite de aplicaciones del aparato mencionado y de la ley en vigor en el país de utilización.

1. DESCRIPCION

El respirador se compone de;

- Contenedor en material plástico con sujeción de cintura.
- Semimascara de caucho estampado en EPDM (Autoextinguible según EN 532), en forma anatómica con adaptador para filtro fijado al cuerpo.
- Arnés de dos puntos de sujeción en EPDM Autoextinguible.
- Una válvula de expiración con tapa de protección fijada al cuerpo.
- Filtro antigás tipo 220 ABEK contra gas y vapores orgánicos con punto de ebullición $>65^{\circ}\text{C}$, gas y vapores inorgánicos, gas y vapores ácidos y bases, que está fijado con la semimascara mediante una brida de inoxidable.
- Filtro combinado tipo 220 ABEK P, contra gas y vapores orgánicos con punto de ebullición $> 65^{\circ}\text{C}$, gas y vapores inorgánicos, gas y vapores ácidos y bases, contra polvo, humo y neblina con factor de protección equivalente a un filtro de clase P3, que esta fijado con la semimascara mediante una brida de inoxidable.

2. USO

2.1. Capacidad de protección.

Respirador de emergencia para gases y vapores.

El respirador es de clase 15 minutos. Garantizando por lo tanto, en las condiciones específicas de la norma DIN 58647-7, duración superior a 15 minutos con concentraciones del tóxico de 0,25% en volumen.

La duración de fuga permitida es de 15 minutos.

2.2. Límites de uso.

- La semimascara con su filtro es utilizable una sola vez. Cualquier utilización de este respirador esta supeditado a la operación de mantenimiento (ver punto 3) y a la sustitución del filtro. El respirador puede ser utilizado solo para operaciones de fuga o autosalvamento, en caso de riesgo por presencia de sustancias tóxicas en concentraciones no muy elevadas. Se ha de tener en cuenta que la semimascara con el filtro, son indicados solo para el uso en atmosferas que contengan al menos el 17% vol. De oxígeno. No utilizar el respirador en ambientes con deficiencia de oxígeno.
- El respirador ofrece protección reducida en el caso de concentraciones elevadas de sustancias peligrosas.
- Durante el uso tener en cuenta la resistencia respiratoria.
- Los respiradores ofrecen solo protección limitada de vapores de compuestos orgánicos de bajo punto de ebullición, $< 65^{\circ}\text{C}$.

N.B.; ninguna protección está fabricada contra el CO (monóxido de carbono). Se recuerda que la persona con barba no pueden ponerse con seguridad ninguna mascara de respiración, porque la barba dificulta el ajuste con el rostro.

- La semimascara permite el uso de gafas protectoras o correctivas.

2.3. Colocación

El respirador puede ser llevado al cinturón. Antes de utilizarlo, controlar que el respirador no ha tenido desperfectos. Para colocárselo, abrir la caja plástica rompiendo el sello rojo, poner la semimascara en el rostro y después pasar el arnés de caucho por la cabeza hasta la nuca, con cuidado de que no se fuerza, cuando se ajuste el arnés, hacerlo sin que llegue a molestar. Solo colocando el arnés como se indica, se obtiene la máxima adherencia de la semimascara al rostro.

Abandonar ahora el área peligrosa. Barba o una situación de stress podría causar mala colocación del facial y perjudicar la estanqueidad con el rostro.

3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento tiene como objetivo dejar operativo el respirador para permitir la reutilización. Es necesario que, antes de proceder a la operación descrita mas abajo, controlar que el facial y especialmente la membrana de la válvula de exhalación, está libre de suciedad, pinzamiento o deformaciones.

ATENCIÓN: Se recuerda que la operación de mantenimiento, así como la sustitución del filtro, debe ser controlado por la Spasciani S.p.A., o de personal de la empresa expresamente adiestrado.

3.1. Lavado

La Semimascara deberá ser cuidadosamente limpiada después del uso para sacar el sudor y la condensación remanente en el interior. Para hacerlo, vasta utilizar un paño húmedo y pasarlo por la parte interna de la buconasal.

3.2. Desinfección

Antes de montar el filtro, utilizar la toallita desinfectante (P/N 16009) pasándola por la parte interna de la semimascara que esta en contacto con el utilizador. Se aconseja de hacer siempre el lavado antes que la desinfección.

3.3. Control

Se aconseja comprobar la buena eficiencia del respirador antes de cualquier intervención. Se controla minuciosamente que la membrana de la válvula de exhalación este en buenas condiciones y que no se pellizque con su alojamiento,

también se controla que el estado del caucho del facial y el arnés este en buenas condiciones. En el caso que se tenga que sustituir cualquier elemento, se recurrirá solamente al recambio original Spasciani.

4. ALMACENAMIENTO Y CONSERVACION

El respirador puede ser conservado en su contenedor original y utilizarse hasta el final de la fecha de caducidad marcada en la etiqueta del exterior del contenedor. El material utilizado posee buenas características anti- envejecimiento. Si aconseja también de mantenerlo en su embalaje original en un almacén aireado y de una temperatura ambiente normal.

Cuando se lleve en la cintura, evitar de sumergir en agua el contenedor y de exponerlo a altas temperaturas.

Temperaturas elevadas por largo tiempo pueden reducir la conservación de la semimascara.

5. MARCADO Y SELLO

El marcado CE esta posicionado en el arnés del respirador y en la etiqueta externa del contenedor, va seguido del número 0426 que indica el organismo notificado ITALCERT que efectúa el control de calidad según el artículo 11B de la directiva 89/686/CE.

En la etiqueta también se anota el número de esta norma europea (DIN 58647-7) y la fecha de caducidad.

El contenedor está cerrado por una cinta adhesiva permanente, que permite ver si el respirador a sido utilizado.

WAARSCHUWING

Alleen een zorgvuldig in acht nemen van de normen die opgenomen zijn in deze gids kan de perfecte dienst en een veilig gebruik van het ademapparaat garanderen. Spasciani S.p.A. neemt geen verantwoordelijkheid op zich voor schade die zich voor mocht doen na een niet correct of ongeschikt gebruik van het ademapparaat, zoals ook na onderhoud- of reparatiehandelingen die niet uitgevoerd zijn in de fabrieken van Spasciani S.p.A. zelf of andere fabrieken die nadrukkelijk door haar geautoriseerd zijn. We herinneren u er bovendien aan dat de apparaten van ademhaalapparaten altijd gebruikt moeten worden door speciaal getraind personeel en onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van personen die geheel op de hoogte zijn van de grenzen van toepassing van de apparaten zelf en van de wetten die van kracht zijn in het land van gebruik.

1. BESCHRIJVING

Het ademapparaat bestaat uit:

- Plastic omhulsel met gesp voor riem.
- Half masker van rubber dat gedrukt is in EPDM of zelfblussend rubber (conform EN532), in anatomische vorm met speciale bevestiging met speciale inkeping voor de plaatsing van de filter
- Harnas met bevestiging met 2 punten van EPDM of zelfblussend rubber
- Een uitademklep in paddestoelvorm van rubber beschermd door klikkend deksel-voorkamer;
- Antigasfilter van het type 220 ABEK tegen gas en organische dampen met kookpunt > 65°C, gas en niet organische dampen, gassen en zure en basische dampen, solidair gemaakt met het halve masker via bandje van roestvrij staal.
- Gecombineerd filter van het type 220 ABEK P, tegen gas en organische dampen met kookpunt > 65°C, gas en niet organische dampen, gassen en zure en basische dampen, tegen stof rook en mist met beschermingsfactor gelijk aan een filter van klasse P3, solidair gemaakt met het halve masker via bandje van roestvrij staal.

2. GEBRUIK

2.1. Beschermingsvermogen

Noodademapparaat voor gassen en dampen.

Het ademapparaat blijkt van klasse 15 minuten en garandeert dus in de omstandigheden die gespecificeerd worden door de norm DIN 58647-7, tijden boven de 15 minuten met concentraties van de vervuilende stoffen van 0.25% in volume.

De toegestane vluchtduur bedraagt dus 15 minuten.

2.2. Gebruiksgrenzen

- Het halve masker met de bijbehorende filter is maar één keer bruikbaar. Het verdere gebruik van dit ademapparaat hangt af van de onderhoudsoperaties (zie punt 3) en van de vervanging van de filter. Het ademapparaat kan alleen gebruikt worden voor vluchtoperaties of operaties van zelfredding, in geval van risico op aanwezigheid van giftige stoffen in niet erg hoge concentraties. Eraan denken dat het halve masker en de filter bedoeld zijn voor het gebruik in atmosferen die minstens 17% vol. Zuurstof bevatten. De ademapparaten niet in ruimtes gebruiken waar te weinig zuurstof is.
- Het ademapparaat levert verminderde bescherming in geval van hoge concentraties van gevaarlijke stoffen.
- Tijdens het gebruik rekening houden met de ademhalingsweerstand
- De ademapparaten leveren alleen beperkte bescherming tegen dampen van laag kokende organische samenstellingen .
- N.B.: Er wordt geen enkele bescherming geleverd tegen CO (koolstof monoxide). We herinneren u eraan dat de personen met baard geen enkel ademhaalmasker veilig kunnen ophebben omdat een baard de houvast ervan op het gezicht in gevaar brengt.
- Het halve masker staat het gebruik toe van een beschermende of corrigerende bril.

2.3. Dragen

De ademapparaten kunnen gedragen worden door ze aan uw middel te hangen. Voordat u ze draagt, nagaan dat het ademapparaat niet beschadigd is. Om deze te dragen, de hoes openen door aan de rode band te trekken, het halve masker op uw gezicht zetten nadat u het harnas losser gemaakt heeft, deze langs uw nek laten lopen, erop letten dat de

band niet in de war raakt, vervolgens de trekpunten afstellen waarbij u een te grote spanning vermijdt. Alleen door het harnas zoals aangegeven wordt gereed te maken, wordt de maximale houvast verkregen van het masker op uw gezicht. Vervolgens de gevaarlijke zone verlaten. Uw baard of een stressende situatie zou een slecht dragen van het gezichtsmasker kunnen veroorzaken en zo de houvast ervan in gevaar brengen.

3. ONDERHOUD

Het onderhoud heeft als doel het ademapparaat te herstellen om het hergebruik ervan toe te laten. Het is vervolgens nodig om over te gaan tot de hieronder beschreven handeling, controleren dat het gezichtsmasker en de andere delen van rubber en vooral het vlies van de klep geen sneden of misvormingen heeft.

LET OP: dat de onderhoudshandelingen, zoals de vervanging van de filter, uitgevoerd moeten worden door Spasciani S.p.A. of door personeel dat door het bedrijf opgeleid is.

3.1. Schoonmaak

Het halve masker zal zorgvuldig schoongemaakt moeten worden na het gebruik om het zweet en de condens dat er binnenin is achtergebleven te verwijderen. Om dit te doen is het voldoende een zachte doek te gebruiken en het binnenste gedeelte van het ademapparaat te drogen.

3.2. Desinfecteren

Voordat u de filter weer in elkaar zet, het speciale desinfecterende doekje (P/N 16009) over het gedeelte van rubber halen dat in contact komt met het gezicht van de gebruiker. We raden aan altijd eerst schoon te maken en dan te desinfecteren.

3.3. Controles

Het is een goede regel de staat van efficiëntie van het ademapparaat bij elke ingreep te controleren. Zorgvuldig controleren dat het vlies van uitademing in goede conditie verkeert en niet aan zijn vestigingsplaats plakt en verder ook de staat controleren van het rubber van het gezichtsmasker en van het kopstuk. In geval het nodig geacht wordt een bepaald onderdeel te vervangen, voor originele reserveonderdelen van Spasciani zorgen.

4. OPSLAG EN BEWAREN

De ademapparaten kunnen in hun originele verpakkingen bewaard worden en gebruikt worden tot op de houdbaarheidsdatum die op het etiket gedrukt is op de buitenkant van de verpakking zelf. De gebruikte materialen bezitten uitstekende anti-verouderingskwaliteiten. Er wordt toch aangeraden de ademapparaten nieuw en onuitgepakt te laten in magazijnen waar gelucht wordt en een normale omgevingstemperatuur is. Wanneer de verpakking in de riem gedragen worden, voorkomen de verpakking in water te dompelen of deze bloot te stellen aan warmtebronnen.

Extreme temperaturen gedurende lange periodes zouden de houdbaarheid van de halve maskers kunnen doen afnemen.

5. MARKERINGEN EN VERZEGELINGEN

Het merkteken EG bevindt zich op het kopstuk van het ademapparaat en op het etiket aan de buitenkant en wordt gevolgd door het nummer 0426 dat de aangemelde instantie ITALCERT aangeeft die de kwaliteitscontrole aangeeft volgens het art. 11B van de richtlijn 89/686/EG.

Op het etiket worden tevens het nummer van deze Europese norm (DIN 58647-7) en de houdbaarheidsdatum gegeven.

De verpakking wordt gesloten gehouden door een stuk plakband dat op zijn plek gehouden wordt met een verzegeling die de mogelijkheid biedt de reeds gebruikte ademapparaten gemakkelijk te herkennen.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μόνο η πιστή τήρηση των κανονισμών που εμπεριέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να εγγυηθεί την τέλεια λειτουργία και την ασφαλή χρήση του αναπνευστήρα. Η Spasciani S.p.A. δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για ατυχήματα που μπορεί να συμβούν κατά την λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση του αναπνευστήρα, ή κατά πως αναφέρεται παρακάτω κατά την μη πραγματοποίηση των διαδικασιών συντήρησης ή επιδιόρθωσης εκτός των εγκαταστάσεων της ίδιας της Spasciani S.p.A. ή άλλων από την ίδια ρητώς εξουσιοδοτημένων. Υπενθυμίζεται επιπλέον ότι οι συσκευές αναπνοής θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα από προσωπικό με κατάλληλη εκπαίδευση και υπό την επιτήρηση και ευθύνη των ατόμων που έχουν υπόψη τους τα όρια εφαρμογής των ίδιων των συσκευών καθώς και των νόμων του κράτους χρήσης τους.

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο αναπνευστήρας αποτελείται από:

- Δοχείο από πλαστικό υλικό με πόρπη για ζώνη.
- Ημιπροσωπείο από ελαστικό μήτρας EPDM ή αυτοαπεσβεννόμενο ελαστικό (συμβατό με EN532), ανατομικής φόρμας με ειδικό εφάγκιστρο εμπλοκής για την έδραση του φίλτρου
- Ίμάντες πρόσδεσης με εφάγκιστρα σε 2 σημεία από EPDM ή αυτοαπεσβεννόμενο ελαστικό
- Μια βαλβίδα εκπνοής τύπου μανιτάρι από ελαστικό καλυμμένη από το κάλυμμα-προθαλάμου αυτόματης απεξάρτησης
- Φίλτρο προστασίας αερίων τύπου 220 ABEK ενάντια στα αέρια οργανικών ατμών με σημείο βρασμού > 65°C, ανόργανα αέρια και ατμούς, αέρια και όξινους και βασικούς ατμούς, σε στέρεα μορφή με το ημιπροσωπείο διαμέσου ιμάντα από ανοξείδωτο χάλυβα.
- Συνδυασμένο φίλτρο τύπου 220 ABEK P, ενάντια στα αέρια οργανικών ατμών με σημείο βρασμού > 65°C, ανόργανα αέρια και ατμούς, αέρια και όξινους και βασικούς ατμούς, έναντι κονιορτών, καπνού και αερολυμάτων με παράγοντα προστασίας ισοδύναμο με ένα φίλτρο κλάσης P3, σε στέρεα μορφή με το ημιπροσωπείο διαμέσου ιμάντα από ανοξείδωτο χάλυβα.

2. ΧΡΗΣΗ

2.1. Ικανότητα προστασίας

Αναπνευστήρας έκτακτης ανάγκης για αέρια και ατμούς.

Ο αναπνευστήρας είναι κλάσης 15 λεπτών, εγγυώντας εκτός αυτού, στις ειδικές συνθήκες που καθορίζονται από τον κανονισμό DIN 58647-7, διάρκειες μεγαλύτερες των 15 λεπτών με συγκεντρώσεις των ρυπαντικών του 0.25% σε όγκο.

Η χρόνος διάρκειας φυγής κατά συνέπεια είναι των 15 λεπτών.

2.2. Όρια χρήσης

- Το ημιπροσωπείο με το σχετικό φίλτρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μια φορά. Η επόμενη χρήση αυτού του αναπνευστήρα υπόκειται στις διαδικασίες συντήρησης (δείτε σημείο 3) και στην αντικατάσταση του φίλτρου. Ο αναπνευστήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για διαδικασίες φυγής ή αυτοδιάσωσης, σε περίπτωση κινδύνου με παρουσία τοξικών ουσιών σε μεγάλες συγκεντρώσεις. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη ότι το ημιπροσωπείο και το φίλτρο ενδείκνυνται μόνο για χρήση σε περιβάλλον που εμπεριέχει τουλάχιστον 17% vol. οξυγόνου. Μην χρησιμοποιείται τους αναπνευστήρες με έλλειψη Οξυγόνου.
- Ο αναπνευστήρας χορηγεί μειωμένη προστασία σε περίπτωση υψηλών συγκεντρώσεων επικίνδυνων ουσιών.
- Κατά την διάρκεια της χρήσης λάβετε υπόψη σας την αναπνευστική αντίσταση
- Οι αναπνευστήρες χορηγούν μόνο περιορισμένη προστασία από ατμούς που αποτελούνται από οργανικές ενώσεις χαμηλού σημείου βρασμού.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: δεν υπάρχει καμία προστασία ενάντια στο CO (μονοξείδιο του άνθρακα). Υπενθυμίζεται ότι τα άτομα που φέρουν μούσι δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν με ασφάλεια καμία αναπνευστική μάσκα γιατί το μούσι εμποδίζει την σωστή πρόσφυση της μάσκας στο πρόσωπο.
- Το ημιπροσωπείο επιτρέπει την χρήση προστατευτικών ή διορθωτικών γυαλιών.

2.3. Εφαρμογή

Οι αναπνευστήρες μπορούν να μεταφέρονται εφάγκιστρωμένοι στην μέση. Πριν από την εφαρμογή ελέγξτε αν ο αναπνευστήρας έχει υποστεί ζημιές. Για την εφαρμογή, ανοίξτε την θήκη τραβώντας την κόκκινη ταινία, τακτοποιήστε το ημιπροσωπείο στο πρόσωπο και αφού λασκάρετε τους ιμάντες περάστε την στο αυχένα δίνοντας προσοχή να μην μπερδευτεί η ταινία, στην συνέχεια ρυθμίστε τους εντατήρες αποφεύγοντας την υπερβολική τους ένταση. Μόνο με την διαμόρφωση των ιμάντων στήριξης κατά τις υποδείξεις παρέχεται η μέγιστη πρόσφυση του ημιπροσωπείου στο πρόσωπο.

Στην συνέχεια εγκαταλείψτε την επικίνδυνη περιοχή. Το μούσι ή μια κατάσταση άγχους θα μπορούσαν να προκαλέσουν κακή εφαρμογή στο πρόσωπο και να αλλάξουν την πρόσφυση.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση έχει σαν σκοπό την επαναφορά του αναπνευστήρα για την δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης. Είναι αναγκαίο κατά συνέπεια πριν από την συνέχεια των διαδικασιών που περιγράφονται, να πραγματοποιηθεί ο έλεγχος του προσωπείου και των άλλων λαστιχένιων τμημάτων και πιο συγκεκριμένα η μεμβράνη της βαλβίδας, και η επιβεβαίωση της έλλειψης κοσμημάτων, σκασιμάτων και παραμορφώσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: οι διαδικασίες συντήρησης, τέτοιες όπως η αντικατάσταση του φίλτρου, θα πρέπει να πραγματοποιούνται στις εγκαταστάσεις της Spasciani S.p.A. ή από προσωπικό της ίδιας κατάλληλα εκπαιδευμένο.

3.1. Καθαρισμός

Το ημιπροσωπείο θα πρέπει να καθαριστεί σχολαστικά μετά από την χρήση, καθαρίζοντας τον ιδρώτα και την υγρασία που απομείναι στο εσωτερικό. Για την πραγματοποίηση αυτού, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί και καθαρίστε το εσωτερικό μέρος του αναπνευστήρα.

3.2. Απολύμανση

Πριν από την εγκατάσταση του φίλτρου, τρίψτε με την ειδική απολυμαντική χαρτοπετσέτα (P/N 16009) το λαστιχένιο μέρος που έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο του χρήστη. Προτείνεται πάντα η πλύση πριν από την απολύμανση.

3.3. Έλεγχος

Είναι καλή συνήθεια ο έλεγχος της καταλληλότητας του αναπνευστήρα πριν από κάθε παρέμβαση. Ελέγξτε σχολαστικά ότι η μεμβράνη της βαλβίδας είναι σε καλή κατάσταση και ότι δεν κολλάει στο έδρανό της, ενώ επιπλέον ελέγξτε και την κατάσταση του λάστιχου του προσωπείου και της προμετωπίδας. Σε περίπτωση ανάγκης αντικατάστασης κάποιου εξαρτήματος, χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά Spasciani.

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι αναπνευστήρες θα πρέπει να διατηρούνται στις γνήσιες θήκες τους και να χρησιμοποιούνται μέχρι την ημερομηνία λήξης που έχει εκτυπωθεί στην ετικέτα στο εξωτερικό της ίδιας της θήκης. Τα χρησιμοποιούμενα υλικά διαθέτουν άριστες ιδιότητες έναντι στην φυσική φθορά. Προτείνεται ωστόσο η διατήρηση των αναπνευστήρων ως καινούργιους στην συσκευασία τους και σε αεριζόμενες αποθήκες σε κανονική θερμοκρασία περιβάλλοντος. Όταν κρεμιέται στην ζώνη, αποφύγετε την βύθιση του δοχείου νερού ή την έκθεση σε πηγές θερμότητας.

Ακραίες θερμοκρασίες για μεγάλες περιόδους θα μπορούσε να μειώσει την διατήρηση των ημιπροσωπείων.

5. ΣΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ

Το σήμα CE είναι τοποθετημένο στην προμετωπίδα και στην εξωτερική ετικέτα του δοχείου και ακολουθείται από τον αριθμό 0426 που υποδεικνύει τον γνωστοποιημένο οργανισμό ITALCERT που πραγματοποιεί τον έλεγχο ποιότητας σε σύμφωνα με το αρθ. 11B του κανονισμού 89/686/CE.

Στην ετικέτα φαίνεται ο αριθμός αυτού του Ευρωπαϊκού κανονισμού (DIN 58647-7) και η ημερομηνία λήξης.

Το δοχείο διατηρείται κλειστό διαμέσου μιας κολλητικής ταινίας που είναι στερεωμένη με μια σφραγίδα και επιτρέπει την εύκολη διάκριση των αναπνευστήρων που είδη χρησιμοποιήθηκαν.



Leggere la data di scadenza riportata. / Voir date de peremption indiquée sur l'étiquette

See expiry date marked on the label / Zie label voor uiterste houdbaarheidsdatum

Ende der lagerfähigkeit: siehe etikett

Ver fecha de caducidad en la etiqueta / Ende der lagerfähigkeit: siehe etikett / Διαβάστε την αναγραφόμενη ημερομηνία



Leggere attentamente la nota informativa / Lire attentivement la notice informative

Carefully read the instruction sheet / Zie informatie zoals opgegeven door fabrikant

Siehe gebrauchsanleitung

Leer la informacion facilitada por el fabricante / Siehe gebrauchsanleitung / Διαβάστε προσεκτικά την πληροφοριακή σημείωση.